

DODATEK Č. 1 KE SMLouvĚ O SPOLUPRÁCI

Uzavřené mezi

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 28392779

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatel

(dále jen jako „MYLAN“)

a

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve BGP Products Czech Republic s.r.o.)

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 03481778

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatel

(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

a

MEDA Pharma s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 27140661

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatel

(dále jen jako „MEDA“)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA,
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

a

Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní nemocnice Praha

se sídlem U Vojenské nemocnice 1200/1, 169 02
Praha 6

IČ: 61383082

zastoupena: prof. MUDr. Miroslav Zavoral,

ADDENDUM NO. 1 TO THE COOPERATION AGREEMENT

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 28392779

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN”)

and

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (formerly BGP Products Czech Republic s.r.o.)

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 03481778

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN
HEALTHCARE”)

and

MEDA Pharma s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 27140661

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA,
hereinafter referred to individually as the
“Supplier” and/or jointly as the “Suppliers” of the
one part

and

Central Military Hospital - Military University Hospital Prague

with its registered office at U Vojenské nemocnice
1200/1, 169 02 Prague 6

ID No.: 61383082

represented by: prof. MUDr. Miroslav Zavoral,

Ph.D, ředitelem	Ph.D, director
(dále jen jako „ÚVN“ nebo „Odběratel“)	(hereinafter referred to as “ÚVN“ or the “Customer”)
na straně druhé	of the other part
I. Změna	I. Amendment
1. Smluvní strany uzavřely dne 30.6. 2020 smlouvu o spolupráci na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).	1. On 30 June 2020, the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “Agreement”).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.	2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku č. 1.	3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum No. 1.
II. Závěrečná ustanovení	II. Final Provisions
1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.	1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. Tento dodatek č. 1 se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.	2. This addendum No. 1 is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1.10.2020 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku č. 1. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „Dohoda“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku č. 1, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují	3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1.10.2020, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum No.1. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (Arrangement), the Parties agreed to conclude this written addendum No. 1 by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.

4. Tento dodatek č. 1 nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.
5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek č. 1 před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

This addendum No. 1 becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.

5. The Parties to this addendum No. 1 declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

the 1990s, the number of people in the United States who are aged 65 and older has increased by 25% (U.S. Census Bureau, 2000). The number of people aged 65 and older is projected to increase by 50% by the year 2020 (U.S. Census Bureau, 2000). The number of people aged 65 and older is projected to increase by 50% by the year 2020 (U.S. Census Bureau, 2000).

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

10 -

Ústřední
fakulta
prof. N. /
Director



MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

Příloha č. 1 – seznam Výrobků	Annex 1 – Product List
-------------------------------	------------------------

MIC_KOD	SUKL kód	Produkt	Forma přípravku	Balení přípravku
MYL0659	221379	Agomelatine Mylan 25 mg	tbl flm	28 x 25 mg
MYL0514	26353	Aldara 5% krém	crm	12 x 250 mg
MYL0002	235130	Alendrogen 70 mg	tbl nob	12 x 70 mg
MYL0661	221768	Alendronic Acid/Vitamin D3 Mylan 70 mg/2800 IU	tbl nob	12 x 70 mg/2800 IU
MYL0662	221770	Alendronic Acid/Vitamin D3 Mylan 70 mg/5600 IU	tbl nob	12 x 70 mg/5600 IU
MYL0004	235142	Alfuzosin Mylan 10 mg	tbl pro	90 x 10 mg
MYL0014	235167	Amlodipin Mylan 10 mg	tbl nob	100 x 10 mg
MYL0016	235151	Amlodipin Mylan 5 mg	tbl nob	100 x 5 mg
MYL0017	235147	Amlodipin Mylan 5 mg	tbl nob	30 x 5 mg
MYL0665	234253	Atomoxetin Mylan 25 mg	cps dur	28 x 25 mg
MYL0023	234265	Atorvastatin Mylan 10 mg	tbl flm	100 x 10 mg
MYL0026	234303	Atorvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	100 x 20 mg
MYL0025	234310	Atorvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	30 x 20 mg
MYL0021	234341	Atorvastatin Mylan 40 mg	tbl flm	100 x 40 mg
MYL0022	234348	Atorvastatin Mylan 40 mg	tbl flm	30 x 40 mg
MYL0517	232881	Aurorix 150 mg	tbl flm	30 x 150 mg
MYL0518	232882	Aurorix 300 mg	tbl flm	30 x 300 mg
MYL0369	229646	Betaserc 16	tbl nob	60 x 16 mg
MYL0823	229649	Betaserc 24	tbl nob	100 x 24 mg
MYL0370	229648	Betaserc 24	tbl nob	50 x 24 mg
MYL0371	229644	Betaserc 8	tbl nob	100 x 8 mg
MYL0598	233553	Betaxolol Mylan 20 mg	tbl flm	98 x 20 mg
MYL0033	233605	Bisoprolol Mylan 10 mg	tbl flm	100 x 10 mg
MYL0035	233559	Bisoprolol Mylan 2,5 mg	tbl flm	30 x 2,5 mg
MYL0036	233584	Bisoprolol Mylan 5 mg	tbl flm	100 x 5 mg
MYL0346	235234	Buprenorfin Mylan 35 mikrogramů/h	tdr emp	5 x 20 mg
MYL0347	235241	Buprenorfin Mylan 52,5 mikrogramů/h	tdr emp	5 x 30 mg
MYL0348	235248	Buprenorfin Mylan 70 mikrogramů/h	tdr emp	5 x 40 mg
MYL0043	149388	Clopidogrel Mylan 75 mg	tbl flm	30 x 75 mg
MYL0044	149392	Clopidogrel Mylan 75 mg	tbl flm	90 x 75 mg
MYL0164	234812	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	30 x 5 mg
MYL0165	234813	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	50 x 5 mg
MYL0166	234815	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	90 x 5 mg

MYL0046	231020	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	28 x 10 mg
MYL0327	231022	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	56 x 10 mg
MYL0047	231024	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	84 x 10 mg
MYL0048	231007	Donepezil Mylan 5 mg	tbl flm	28 x 5 mg
MYL0336	233619	Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	oph gtt sol	1 x 5 ml
MYL0049	233620	Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	oph gtt sol	3 x 5 ml
MYL0385	207981	Duphaston 10 mg	tbl flm	20 x 10 mg
MYL0386	207889	Duspatalin Retard 200 mg	cps rdr	30 x 200 mg
MYL0527	231709	Dymistin 137 mikrogramů/50 mikrogramů	nas spr sus	1 x 23 g
MYL0528	232847	Elidel 10 mg/g krém	crm	1 x 15 g (tuba Al)
MYL0572	222551	Entecavir Mylan 0,5 mg	tbl flm	30 x 0,5 mg
MYL0573	222556	Entecavir Mylan 1 mg	tbl flm	30 x 1 mg
MYL0052	234823	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	30 x 10 mg
MYL0053	234828	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	90 x 10 mg
MYL0055	234849	Escitalopram Mylan 20 mg	tbl flm	90 x 20 mg
MYL0690	233765	Ezetimib Mylan 10 mg	tbl nob	30 x 10 mg
MYL0691	233769	Ezetimib Mylan 10 mg	tbl nob	98 x 10 mg
MYL0388	207984	Femoston 1/10	tbl flm	1 x 28
MYL0390	207982	Femoston Conti	tbl flm	28
MYL0387	230740	Femoston Mini 0,5 mg/2,5 mg	tbl flm	28
MYL0188	235255	Fentanyl Mylan 100 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 16,8 mg
MYL0191	235276	Fentanyl Mylan 50 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 8,4 mg
MYL0192	235283	Fentanyl Mylan 75 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 12,6 mg
MYL0391	229895	Fevarin 100 mg	tbl flm	30 x 100 mg
MYL0392	229897	Fevarin 50 mg	tbl flm	30 x 50 mg
MYL0057	235316	Finasterid Mylan 5 mg	tbl flm	100 x 5 mg
MYL0062	234454	Gliclazid Mylan 30 mg	tbl ret	120 x 30 mg
MYL0064	235318	Glimepirid Mylan 2 mg	tbl nob	30 x 2 mg
MYL0067	235328	Glimepirid Mylan 3 mg	tbl nob	90 x 3 mg
MYL0068	235332	Glimepirid Mylan 4 mg	tbl nob	30 x 4 mg
MYL0393	234726	Gopten 0,5 mg	cps dur	28 x 0,5 mg
MYL0394	234727	Gopten 2 mg	cps dur	28 x 2 mg
MYL0395	234730	Gopten 2 mg	cps dur	98 x 2 mg
MYL0396	234733	Gopten 4 mg	cps dur	28 x 4 mg
MYL0397	234735	Gopten 4 mg	cps dur	98 x 4 mg
MYL0681	238197	Hulio 40 mg	inj sol	40 mg 2x0,8ml pfp
MYL0680	238194	Hulio 40 mg	inj sol	40 mg 2x0,8ml pfs
MYL0825	238198	Hulio 40 mg	inj sol	40 mg 6x0,8ml pfp
MYL0826	238195	Hulio 40 mg	inj sol	40 mg 6x0,8ml pfs
MYL0464	194352	Cholib 145 mg/20 mg	tbl flm	30

MYL0465	194354	Cholib 145 mg/40 mg	tbl flm	30
MYL0072	231055	Ibandronát Mylan 150 mg	tbl flm	3 x 150 mg
MYL0400	233480	Isoptin 40 mg	tbl flm	50 x 40 mg
MYL0401	233484	Isoptin 80 mg	tbl flm	50 x 80 mg
MYL0401	233484	Isoptin 80 mg	tbl flm	50 x 80 mg
MYL0403	233478	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	30 x 240 mg
MYL0402	233479	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	100 x 240 mg
MYL0512	218341	Leponex 100 mg	tbl nob	50 x 100 mg
MYL0511	218343	Leponex 25 mg	tbl nob	50 x 25 mg
MYL0679	231059	Linezolid Mylan 600 mg	tbl flm	10 x 600 mg
MYL0203	194030	Memantin Mylan 10 mg	tbl flm	56 x 10 mg
MYL0540	230933	Mestinon 60 mg	tbl obd	150 x 60 mg
MYL0106	235822	Mirtazapin Mylan 30 mg	por tbl dis	30 x 30 mg
MYL0107	235831	Mirtazapin Mylan 45 mg	por tbl dis	30 x 45 mg
MYL0112	231801	Moxonidin Mylan 0,2 mg	tbl flm	98 x 0,2 mg
MYL0111	231799	Moxonidin Mylan 0,2 mg	tbl flm	28 x 0,2 mg
MYL0112	231801	Moxonidin Mylan 0,2 mg	tbl flm	98 x 0,2 mg
MYL0114	231808	Moxonidin Mylan 0,3 mg	tbl flm	98 x 0,3 mg
MYL0113	231806	Moxonidin Mylan 0,3 mg	tbl flm	28 x 0,3 mg
MYL0114	231808	Moxonidin Mylan 0,3 mg	tbl flm	98 x 0,3 mg
MYL0115	231813	Moxonidin Mylan 0,4 mg	tbl flm	28 x 0,4 mg
MYL0116	231815	Moxonidin Mylan 0,4 mg	tbl flm	98 x 0,4 mg
MYL0115	231813	Moxonidin Mylan 0,4 mg	tbl flm	28 x 0,4 mg
MYL0116	231815	Moxonidin Mylan 0,4 mg	tbl flm	98 x 0,4 mg
MYL0822	500766	Olanzapin Mylan 10 mg	tbl flm	56 x 10 mg
MYL0495	235851	Oxykodon Mylan 10 mg	tbl pro	60 x 10 mg
MYL0497	235866	Oxykodon Mylan 20 mg	tbl pro	60 x 20 mg
MYL0498	235881	Oxykodon Mylan 40 mg	tbl pro	60 x 40 mg
MYL0684	238062	Oxykodon/Naloxon Mylan	tbl pro	60 x 10 mg / 5 mg
MYL0682	238080	Oxykodon/Naloxon Mylan	tbl pro	60 x 20 mg / 10 mg
MYL0683	238094	Oxykodon/Naloxon Mylan	tbl pro	60 x 40 mg / 20 mg
MYL0263	233287	Pantomyl 40 mg	tbl ent	100 x 40 mg
MYL0287	233283	Pantomyl 40 mg	tbl ent	30 x 40 mg
MYL0174	231822	Perindopril Mylan 4 mg	tbl nob	90 x 4 mg
MYL0176	231827	Perindopril Mylan 8 mg	tbl nob	90 x 8 mg
MYL0177	233307	Pioglitazon Mylan 30 mg	tbl nob	28 x 30 mg
MYL0834	210717	Pregabalin Mylan 150 mg *	cps dur	100 x 150 mg
MYL0610	210716	Pregabalin Mylan 150 mg *	cps dur	56 x 150 mg
MYL0835	210734	Pregabalin Mylan 300 mg *	cps dur	100 x 300 mg
MYL0832	210733	Pregabalin Mylan 300 mg *	cps dur	56 x 300 mg
MYL0833	210705	Pregabalin Mylan 75 mg *	cps dur	100 x 75 mg
MYL0608	210703	Pregabalin Mylan 75 mg *	cps dur	14 x 75 mg
MYL0609	210704	Pregabalin Mylan 75 mg *	cps dur	56 x 75 mg

MYL0616	208838	Reparil - Dragées 20 mg	tbl ent	100 x 20 mg
MYL0543	234216	Reparil - Dragées 20 mg	tbl ent	40 x 20 mg
MYL0139	235526	Rosuvastatin Mylan 10 mg	tbl flm	90 x 10 mg
MYL0141	235559	Rosuvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	90 x 20 mg
MYL0429	235815	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	100 x 150 mg
MYL0428	235813	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	50 x 150 mg
MYL0431	235818	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	100 x 300 mg
MYL0688	233667	Serkep 25 mikrogramů/125 mikrogramů/dávka	inh sus pss	25mcg/125mcg/dáv x 120dáv
MYL0689	233668	Serkep 25 mikrogramů/250 mikrogramů/dávka	inh sus pss	25mcg/250mcg/dáv x 120dáv
MYL0720	228747	Taris 0,5 mg/0,4 mg	cps dur	90 x 0,5 mg/0,4 mg
MYL0356	219169	Tenofovir disoproxil Mylan 245 mg	tbl flm	30 x 245 mg
MYL0151	234957	Topiramat Mylan 100 mg	tbl flm	60 x 100 mg
MYL0152	234967	Topiramat Mylan 25 mg	tbl flm	60 x 25 mg
MYL0153	234977	Topiramat Mylan 50 mg	tbl flm	60 x 50 mg
MYL0246	233804	Tramadol Mylan 100 mg	tbl pro	30 x 100 mg
MYL0247	233829	Tramadol Mylan 150 mg	tbl pro	30 x 150 mg
MYL0248	233854	Tramadol Mylan 200 mg	tbl pro	30 x 200 mg
MYL0644	233487	Twicor 10 mg/10 mg	tbl flm	30 x 10 mg/10 mg
MYL0643	233489	Twicor 10 mg/10 mg	tbl flm	90 x 10 mg/10 mg
MYL0657	224475	Twicor 20 mg/10 mg	tbl flm	30 x 20 mg/10 mg
MYL0658	224477	Twicor 20 mg/10 mg	tbl flm	90 x 20 mg/10 mg
MYL0553	115527	Uralyt U 280 g	gra	1 x 280 g
MYL0364	225974	Uroxal 5 mg	tbl nob	60 x 5 mg
MYL0225	234661	Valaciclovir Mylan 500 mg	tbl flm	42 x 500 mg
MYL0159	233698	Venlafaxin Mylan 150 mg	cps pro	30 x 150 mg
MYL0307	233706	Venlafaxin Mylan 150 mg	cps pro	90 x 150 mg
MYL0160	233727	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	30 x 75 mg
MYL0306	233735	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	90 x 75 mg
MYL0475	233749	Vorikonazol Mylan 200 mg	tbl flm	14 x 200 mg
MYL0161	233360	Zolpidem Mylan 10 mg	tbl flm	20 x 10 mg
MYL0187	233366	Zolpidem Mylan 10 mg	tbl flm	50 x 10 mg

* Tento produkt není možné od 31.10.2020 u Dodavatelů z důvodu přechodu na nového vlastníka objednávat

















